

Во имя Аллаха

به نام بهترین دوست

Анализ частотного словаря
Для студентов изучающих русский язык

پرسش پرکاربردترین لغات روسی

پیش دانشجوین و زبان آموزان روسی

Писатель : Али Ахаван

گردآوری و نگارش : علی اخوان

978-964-152-517-2	:	شابک
۵۰۹۲۹۶۲	:	شماره کتابشناسی ملی
Анализ частотного словаря: Для студентов изучающих русский язык/ Писатель: Али Ахаван.	:	عنوان و نام پدیدآور
تهران: پیام عدالت، ۱۳۹۷=۲۰۱۸ م.	:	مشخصات نشر
۱۳۶ ص.	:	مشخصات ظاهری
روسی.	:	یادداشت
ص.ع. به روسی: علی اخوان. بررسی پرکاربردترین لغات روسی.	:	یادداشت
انالیز...	:	آوانویسی عنوان
زبان روسی-- واژگان	:	موضوع
Russian language-- Vocabulary	:	موضوع
۴۹۱/۷	:	رده بندی دیویی
PG۲۰۷۴/الف۲۰۸۱۳۹۷	:	رده بندی کنگره
اخوان، علی، ۱۳۷۰ -	:	سرشناسه
Ахаван, Али	:	
فیبا	:	وضعیت فهرست نویسی

سپتامبر ۱۵۸۰۱



بررسی پرکاربردترین لغات روسی

گردآوری و نگارش: علی اخوان

ویراستار: حسین نوعی باستانی

نوبت چاپ: اول-۳۹۶

شمارگان: ۱۰۰۰ نسخه

چاپ و صحافی: نشاط

شابک: ۲-۵۱۷-۱۵۲-۹۶۴-۹۷۸

نشانی: خیابان ولی عصر (عج)-میدان منیریه-خیابان شهیدمعیری

شماره ۱۴۵ تلفن: ۸۴۹۱۰۶۴۹-۶۶۴۱۰۸۴۹-۶۶۹۶۳۵۶۶

قیمت: ۱۵۰۰۰ تومان

فهرست مطالب

مقدمه	1
Урок 1 , слово «иной»	2
Урок 2 , слово «предприятие»	5
Урок 3 , слово «впрочем»	9
Урок 4 , слово «оставить»	11
Урок 5 , слово «сей»	17
Урок 6 , слово «приходиться»	21
Урок 7 , слово «причём»	27
Урок 8 , слово «столь»	29
Урок 9 , слово «ставить»	33
Урок 10 , слово «проведение»	43
Урок 11 , слово «предел»	47
Урок 12 , слово «вроде»	51
Урок 13, слово «разработка»	53
Урок 14, слово «показатель»	57
Урок 15, слово «рамка»	61
Урок 16, слово «настроить»	65
Урок 17 , слово «юбка»	71
Урок 18 , слово «коже»	75
Урок 19 , слово «расчёт»	79
Урок 20, слово «учёт»	83
Урок 21, слово «перестать»	87
Урок 22, слово «мол»	91
Урок 23, слово «прочий»	95
Урок 24, слово «реализация»	99
Урок 25 , слово «растение»	103
Урок 26 , слово «наличие»	107
Частотный список лемм	111

پیشگفتار

معمولا زبان آموزان به دنبال فراگیری لغاتی هستند که بیش از همه لغات مورد استفاده قرار می گیرند. برای همین به کتاب ها و منابعی رجوع می کنند که بیش از همه توصیه می شوند اما در اکثر موارد این سوال برای آنها پیش می آید که فلان لغت کجا به درد ما می خورد؟؟
با گسترش روز افزون فناوری و فراهم آمدن ابزار جستجوی رایانه ای این امکان بوجود آمده که لغات پرکاربرد به صورت لیستی در اختیار ما قرار بگیرد.

در دنیای زبان آموزی، فرهنگ ها و دیکشنری های متفاوتی عرضه می شود. به عنوان مثال از فرهنگ تخصصی، مهندسی، مکانیک و یا پزشکی گرفته تا روانشناسی و ادبیات. اما یک فرهنگ که بسیار مغفله واقع شده است که بسیار برای زبان آموزان کاربرد دارد، فرهنگ بسامدی است.
فرهنگ بسامدی لغات را نه بر اساس ترتیب حروف الفبا و نه بر اساس ویژگی دستوری بلکه بر اساس **تعداد** آنها، مقالات و منابع با بررسی هزاران نوشته در طول چندین دهه با موضوعات عمومی و تخصصی دسته بندی می کند.

چنین دسته بندی دقیق و همه جانبه ای این یقین را برای ما بوجود می آورد که این فهرست با این ترتیب، اولویت های ما را در یادگیری لغات مشخص می کند.

در بررسی که بنده در فرهنگ بسامدی، اشم به این نکته رسیدم که برخی لغات پرکاربرد که یادگیری آنها بسیار ضروری است در طرز تحویل زبان از چشم زبان آموزان پنهان می ماند. بنابراین بر آن شدم تا لیستی از این لغات تهیه کنم. حاصل این پژوهش خود را در قالب یک کتاب آموزشی ارائه کنم.

اما یک نکته و مشکل بسیار مهم این است که بسامد از اساتید و دانشجویان فرهنگ بسامدی را ناکارآمد می دانند به این دلیل که **باید لغات را جدا جدا فرا گرفت.**

برای رفع این مشکل نیز تمامی لغات با مثالهای متنوع گردآوری شده و ترجمه دقیق فارسی و روسی لغات طبق فرهنگ های روسی به فارسی معتبر و فرهنگ بزرگ و همچنین فرهنگ روسی به فارسی اوفچینیکو خدمت شما ارائه می گردد.

در ابتدا تصمیم بر این بود که ترجمه جملات و مثال ها نیز ارائه شود اما از طرفی به دلیل اینکه ترجمه یک امر نسبی است و سبک های نگارشی در ترجمه به اشکال مختلفی وجود دارد و از طرف دیگر تلاش خود شما برای ترجمه باعث بهبود و تقویت توانایی و مهارت زبانی می شود، این امر را بر عهده خودتان گذاشتیم.

امید می رود نگارش این کتاب مصداق خدمت به خلق خداوند باشد و با تشکر و قدردانی بسیار زیاد از پدر مرحوم که زحمات بی دریغی را برایم کشید این کتاب را به روح این بزرگوار تقدیم می کنم.

علی اخوان

تأبستان نود و شش